

NIPPONESE-CHINESE DICTIONARY

日華大辭典

NIPPON-MANCHUKO DICTIONARY

R.
H36
BXY
123

000909

NIPPONESE-CHINESE
(NIPPON-MANCHUKŌ)

日華大辭典
DICTIONARY

陸軍士官學校講師
外國語學校教授

包 象 寅 先 生

前陸軍大學教授

宮 島 吉 敏 先 生

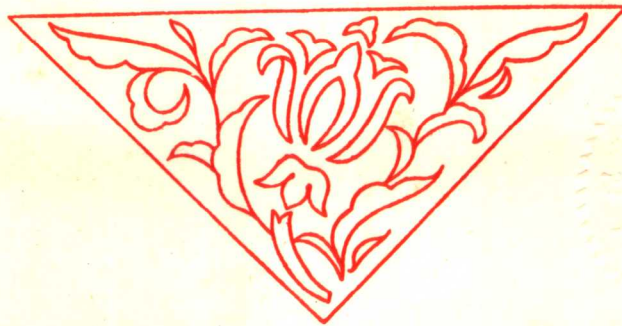
平 岡 龍 城 先 生

前帝國大學教授

張 廷 彥 先 生

共

著



東京

東洋文化未刊圖書刊行會

日 華 大 辭 典

原 型 版

昭和拾貳年四月拾四日印刷 ・ 昭和拾貳年四月貳拾日發行

定 價 全三卷 金 參 拾 六 圓

定 價 各 卷 金 拾 貳 圓

著 所		檢
作 有		
權 者		印

著作權者 飯 田 久 一 郎

編纂者表 平 岡 龍 城

發行者 東洋文化未刊圖書刊行會 手代木隆吉
東京市赤坂區一ツ木町八番地

印刷者 愛 光 堂 印 刷 社
岩 本 米 次 郎
東京市赤坂區青山南町二丁目十六番地

發 行 所 東洋文化未刊圖書刊行會

東京市赤坂區一ツ木町八番地（泰山房內）

電話東京八四八一—番・電話赤坂四三〇三番

jaki (邪氣) ① (瘴氣) 毒氣 tu2-ch'i4.

② (風邪) 傷風 shang1-feng1. 蕭涼 chao2-liang2.

③ (邪念) 惡念 o4-mien4.

邪氣拂ひには焼酒が一等。去温度, 是焼酒最好。

邪氣を拂ふ。去毒氣。

邪氣を引込んだ。(夏) 受了瘟毒了。

(冬) 受了冬瘟了。

邪氣のない子供の様な人。

天真爛漫, 像小孩子似的。

jakkan (若干) 若干 jou4-kan1.

金子若干 [金]。若干錢。士卒若干。若干兵。

若干の不足を見込んである。

早把不足の數目, 算在裏頭也。

若干の人数を連れて…。帶領若干人。

まだ若干残ってる。下餘若干。

jakkan (弱冠) 弱冠 jō4-korn1.

十七八歳 shih2-ch'i1-p'ui4.

(文選。孔融。薦禰衡表) 張冠憐儀, 前世美之。

此の弱冠は, 賈誼, 終軍の丁年未滿の若戴を賞。

弱冠にして既に嶄然頭角を顯はす。

他十七八歳, 已都有了名了。

jakki (惹起) 招出 chao1-ch'u1. 生出 shang1.

物議を惹起した。招出物議來了。

會社の内部に動搖を惹起する。

公司的裏面, 生出檢象來了。

騒動を惹起す。惹起大家搗亂。

jakkō (弱行) 弱行 pu2-ta4-ch'en2-chong4.

薄志弱行の徒。無能爲の人。

jakkoku (弱國) 弱國 jō4-kō2.

小弱國。弱小國。

弱國の衰しさ, 各強國から, 壓迫される。

可憐我國弱, 受各國の壓迫。

jakku (ジャック) 小型起重機 hsiao3-ch'i3-ch'ong2-

chi1. 小千斤鼎 ch'ien1-chin1-ting3.

jakkyū (若朽) 青年已經顯老 ch'ing1-nien2-i3-

ching1-hsien3-lao3.

三十にもならず, 若朽してる。

還沒到三十歳, 已經顯老了。

jakō (麝香) 麝香 sho4-hsiang1.

麝香鼠。麝香鼠。人造麝香。人造麝香。

麝香人石鹼。麝香菓子。

ぶんぶん麝香の香をさせる。

麝香の味兒, 直往外犯。

jaku (弱) 弱 jō4.

約五里弱の道。不到五里的路程。

本年の收穫は, 三割弱の減收。

今年收成, 比往年, 減不到三成。

弱の肉は強の食。弱肉強食。

弱を扶け強を挫く。扶弱抑強。

jaku (寂) 寂 chi4. 寂滅する。寂滅。

jakuhei (若[弱]輩) 年輕の人 nien2-ch'ing1.

若輩と侮られてはいかん。

Ljen2.

你雖年輕, 別叫人看不起才好。

jaku-nen (弱年) 年輕的 nien2-ch'ing1.

弱年にして早く名を成した。早年成名。

弱年の頃から道樂を始めた。從年輕時, 就荒唐。

jaku-nikukyōshoku (弱肉強食)

弱肉強食 jō4-jou4-ch'iing2-shih2.

弱肉強食は, 古今東西に亘る宇宙の現象。

弱肉強食は古今東西兩球上の現象。

jakura (雀羅) 雀羅 ch'iao3-lo2.

(成) 門訥雀羅を張るべし。門前可以羅雀。

jakusha (弱者) 無力的 rou2-li4.

弱者の保護。保護無力的。

弱者の意見は通らない。

無權無勢の意見, 是行不開的。

弱者の聲などには, 耳を傾けない。

無力人的話, 是不入耳的。

jakushi (弱視) 眼力小 yen3-li4-hsiao3.

眼は, ちと弱視の方。眼力可點兒小。

jakushin (弱震) 微震 weil-chen4.

矢張り時時弱震がある。微震還是常常的有。

jakushō (弱小) 弱小 jō4-hsiao3.

弱小國。弱小國。

jakusotsu (弱卒) 弱兵 ping1.

(成) 強將の下に弱卒なし。強將手下, 無弱兵。

jakuten (弱點) 弱點 tien3.

誰にも, 少しの弱點はある。人人都有可上兒弱點。

それが彼の弱點で, またその「強點」長所です。

他的短處在此點, 長處也在此點。

罹災少女の弱點につけ込む。趁著被災少女的缺處。

ただ人の弱點を攻撃する。竟說人的短處。

jakuyaku (雀躍) 雀躍 koodori (雀躍) 同じ。

欣悅 hsin1-yue4.

欣喜雀躍の至り…。至爲欣悅。

jakyō (邪教) 邪教 hsieh2-chiao4.

邪教を弘む。傳邪教。

邪教を禁ずる。禁止邪教。

邪教を信ずる。信邪教。邪教徒。傳邪教的。

jakyoku (邪曲) 邪惡 hsieh2-ch'ō4. 邪僻 p'i4.

邪曲の徒が横行する。奸狡曲滑の人, 横行。道。

邪曲を行ふ。做邪僻的事。

jama (邪魔) ① (あしき魔) 妖魔 yao1-mo2.

② (障礙) 妨礙 fang4-i4. 阻礙 tsu3.

攪 ch'iao3. 打攪 ta3.

③ (干涉) 暗中掣肘 an4-ch'ong ch'ui4-chou3.

邪魔だから, そこ退いておくれ。碍事讓一讓。

邪魔がある。有妨礙。有人干涉。

邪魔物。阻礙。

仕事に種種の邪魔があつて困る。

在事情上, 有種種的障礙, 很困難。

邪魔が這入って, 破談になった。

出了阻礙, 把事情鬧散了。

「事。」

人を邪魔物にする。拿[我]當眼中釘。嫌[我]碍

邪魔な奴。眼中釘。邪魔になる。與事有碍。

人の仕事の邪魔にならぬ様に注意しなさい。

留神, 總不要碍人家事。

邪魔にする。[他]把[我]當做眼中釘。

役に立たぬと云って、私を邪魔にする。
硬説我不中用,要辭我。
嫁が来てから,俺は私を邪魔にします。
娶了媳婦兒〔不要媽〕兒子就嫌我碍事了。
年をとると,若い者に邪魔にされる。
一到年老,就叫〔討〕年輕的人嫌。
邪魔の人のために,早くお極めなさい。
趁着還沒討人厭,早早的打主意罷。
済みませんが,一寸お邪魔さして下さい。
對不起,得打擾打擾您罷。

邪魔〔を〕される。被打擾。
邪魔〔を〕する。打擾。
人に仕事の邪魔〔を〕される。事情叫人擾散了。
いつもお邪魔を致します。時常的來,打擾您。
敵になって人の商賣の邪魔をする。
同行是冤家,擾亂人家的買賣。
往來の邪魔をしてはいかん。碍人走道不行。

jamu (ジャム)。(英) jam 果子醬 kō3-tzu-ching4。
杏子ジャム。杏兒糖醬。莓ジャム。草苺糖醬。
パンにジャムを付け〔塗〕る。麴包抹果醬。

jan (じゃん)。(英) jan (ジャー) 噹噹的 tang1。
じゃんと鐘が鳴ると,すぐボムを引き出す。
一聽噹噹的響,立刻就搬出激筒來了。

ja-nen (邪念) 妄念 wng4-nien4。
邪念が萌す。起妄念。
邪念を拂ふ。去妄念。

janjan (じゃん, じゃん) 同上。
じゃんじゃん鳴ってるのが,聴えませんか。
你沒聽見噹噹的打鐘罷。

janken (じゃん拳) 豁拳 hō1-shūm2。
じゃん拳で極め様〔じゃないか〕。用豁拳,定輸贏罷。
じゃん拳を〔する〕打つ。豁拳。

janko (じゃんこ) 痘痕 麻子 ma2。
痘瘡で,じゃんこ面になった。
因花兒,臉上落了麻子了。
あいつが,じゃんこの久 kyū と言ふやつは…。
就是叫麻久子的那小子罷。

janku (ジャンク) 戒克 (英) junk。
(一隻) 船 (i4-chih1) ch'uan2。
ジャンクで,太平洋を乗切る。
坐着一隻小船,通過太平洋。

ja nohige (蛇の髯) 麥門冬 mai4-men2-tong1。

ja-nome (蛇の目) 蛇眼 sho2-yen3。
蛇の目〔の〕から傘をさす。打蛇眼傘。
蛇の目の紋をつける。縹 chui4 蛇眼紋。

Japan (ジャパン) (英) Japan. 日本 jik4-pen3。

Jappu (ジャップ) (英) jap. 日本人 jik1-pen3。

jara-jara (じゃらじゃら) ① (錢の指れ合ひ鳴る音)
明響 hoal-tang2-hsing3。

② (だらしない女の様子) 賣弄風情的 ma4-nong4-
fong1-ch'ing2。

袖に五六錢ばかり一厘錢をじゃらじゃら言はしてる。
袖子裏の五六個分錢,嘩嘮嘩嘮的響。

jarasu (じゃらす。戲弄す) 逗 tou4。

戲弄 hs'4-nong4。

小猫を戲弄して遊ぶ。逗小猫兒玩兒哪。
じゃらした様に男を手玉に取る。
能把男子玩弄於股掌之上。

jaratsuku (じゃらつく) 逗 tou4。

手でも出すと,すぐじゃらついて来る。
一伸手立刻就牠逗來了。

女にじゃらつく。調戲女人。吊膀子。

jareru (じゃれ〔戯れ〕る) 戲耍 hsi4-shau3。

玩耍 wan2。狎戲 hsi42。調情 tiao2-ch'ing2。
よく戯れる猫です。猫愛鬧着玩兒。

jari (砂利)。(砂利)。(砂利石)

石頭子兒 shih2-t'ou2。
砂利が敷いてある。鋪着石頭子兒哪。
砂利敷をする。鋪石頭子兒。
砂利を運ぶ。運石子。
砂利道だから塵埃が立たない。
石頭子兒道,所以不鬧上。
石塊の砂利道で歩けない。
亂石頭道〔走不了〕不好走。
砂利置場のすぐ傍に,砂利置場がある。
緊挨着採石子場,有存石子的地方。
砂利の多い河から砂利を取る。
因為河裏石子多,可以採。

jarijari (じゃり, じゃり) 嘎吱嘎吱 kai-chih1。

jaro (邪路)。(邪道) 邪道 hsi42-tao4。

jasei (邪正) 邪正 hsi42-ch'ang4。
邪正を〔分つ〕正す。判是非。
邪正の分別のつかぬ人。好う難分の人。

jasetsu (邪説) 邪説 shuo1。
(孟) 膝文下) 邪説暴行又作。邪説暴行又作。
邪説が天下を横行する。邪説横行天下。

jashin (邪心) 壞心 hoi4-hsin1。

邪心を狹んで人を害する。使黑心害人。

jashin (邪神) 邪神 hsi42-shen2。

jashū (邪宗) 邪教 hsi42-chiac4。
邪宗門。邪教門。

是迄邪宗とは,多く耶蘇教を指したものです。

向來說邪教,大概是指耶穌。

世間で邪宗と云ふものに,往往立派な宗教がある。
在世上稱為邪教的裏頭,也有好宗教。

jasui (邪推) 疑 (文) 狐疑 ho2-i2。

多心 to1-hsin1。多疑。悞會 wu4-hoi4。錯疑
邪推深い。歪心眼兒多。 [ts'oi4]

邪推される。被猜疑。

邪推深い人に逢っては敵はない。

對多心的人是無法可治。

邪推する。狐疑邪猜。胡猜。

jatai (蛇體) 蛇身 s'oi2-shen1。

女面蛇體の怪物。女面蛇身的怪物。

jayoku (邪慾) 邪慾 hsi42-yū4。

邪慾な人。邪慾的人。貪得無厭的人。

邪慾を恣にする。放縱邪慾。橫行霸道。

Jawa (ジャワ。瓜哇)。Java 瓜哇 *ciac3-mu1*。

瓜哇人。瓜哇人。

ジャワの端迄も出懸ける。就是海角天涯[我]也去。

jerachin (ゼラチン) (英) *gelatine*。

洋粉 *yam32-fen3*。

jerii (ゼリー) (英) *jelly*。(正。ゼレ)

膠凍子 *chiaol-tong4*。凍子。

Jezuitto (ジェズイット) 耶蘇[軍]會徒 *yeh1-su1* [*chün1*]-*hoi4-t'u2*。

ji (字) 字 *tzu4*。

これは何の字ですか? 這是甚麼字。

字が書ける。會寫字。字が下手。字上不行。

字が書けない[ぬ]。不會寫字。

字が旨い。字上有工夫。

字を知らぬ。沒學問。

字が讀める。知書。識字。

字が讀めぬ[ない]。大字不識。

いろはのいの字も知らぬ。目不識。

字引で字を引く。用字典查字。

字を書く。寫字。

字を書き[入れる]込む。寫上字。

字を[習ふ]稽古する。學寫字。習字。

字を覚へる。認得字。字を知る。識字。

字を覚へ[ない]ぬ。不認得字。

いくら教へても、字を覚へない。怎麼教、也不記得。

だいふ字を知ってる。認識の字不少了。

ji (地)。chi (地) 同。見よ。

① (土地) 土地 *tu3-ti4*。

② (織物、反物、繪、貨幣等の素地)

身分 *shen1-fen4*。地子 *ti4*。

雨で地が掘れた。地窪は下雨下的。

地が悪いから、善い米は取れない。

地土不好、所以產不出好米來。

(諺) 金錢は地から湧いては來ない。

錢、不是打天上掉下來的。

地の人は、大變質朴です。本地の人、很樸實。

(俗語) 琉球と麗島 *Kyushima* が地續きならば...

琉球和麗島、若是接連在一處。

粗い地の木綿。粗布。赤地の錦。大紅錦。

厚い地の羅紗。厚哈喇。

帶地は、太い方がよい。腰帶身分粗厚の好。

細地の方が、手觸りがよい。細布是拿手摸滑溜。

薄地は目方が、かからぬ。[地子]身分薄的沒分量。

地が薄くて、すぐ破れさうだ。

因爲地子薄、一穿就破了。

赤い地に菊の御紋章。紅地子菊花紋。

地が弱って來た。[地子。身分]原質糟上來了。

色色の反物の地をよせて見る。

把各樣材料都湊了來看。

此の地は、人好きがしない。這樣地子、人不愛。

此の反物は地が悪[善]い。這一匹身分不好[好]。

貨幣の地が減って來た。

貨幣の原質[磨滅]輕減來上了。

札[紙幣]の地[質]が汚れてる。票子藏了。

一つ地でも、不同がある。

地子雖一樣、也有不同的地方。

ji (次) 次 *tsu4*。第一次。第一次。

次を逐ふて審べる。挨着次序調查。

第八次。第八次。

極って[第]二次會を開く。一定還有個樂子。

討議は次會に延した。開議展到下次了。

次を亂して逃げる。潰散逃跳。

ji (柱) 柱 *chu4*。柱子。

柱に膠して瑟を鼓する。膠柱鼓瑟。

柱をかける。[安]上絃。定絃。

ji (時) 時 *shu2*。時候 *hou4*。工夫兒 *kong1-fu1*。

朝五時に起る。早起五點鐘起來。

午後十二時三十分。午後十二點半。

夜は時間が悪い。夜裏的時候不便。

夜明前三時頃か、一番寒い。

天亮前三點鐘左右是極冷。

七時三十分。快七點一刻了。

九時三十分。九點多鐘。

五時十五分過ぎです。五點一刻了。

十一時六分前になったら行きます。

到十一點多鐘就動身。

正十時に來て下さい。請正十點鐘來罷。

正午一時間の休憩時間あり。

正晌午、有歇一點鐘的工夫。

午前八時出勤、午後四時退廳。

午前八點到衙門[公司]、午後四點散。

何時から何時と極めませう。

打幾點到幾點[定好]定說了罷。

何時に起きて、何時に寢ます?

甚麼時候起來、甚麼時候睡呢。

ji (痔) 痔瘡 *chi4-chuang1*。

痔が痛む。痔瘡疼。痔で出血する。痔瘡流血。

痔を切開する。割痔瘡。

痔が[出た]起った。長了痔瘡了。

痔は温めるがよい。痔瘡是暖着好。

痔は冷してはいかん。痔瘡受不得寒。

ji (路) 道路 *tu4-lu4*。暗路に迷ふ。迷了頭了。

ji (塵) 塵 *hsi3*。陛下の玉塵。皇帝的御塵。

jiage (地上げ。𡵓) 長地脚 *chang3-ti4-chiao3*。

六尺ばかり地上げする。長六尺地脚。

少し地上げしないと、濕ける。

若不長[不一長]地脚、是要受潮的。

jiai (地合) 身分 *shen1-fen4*。

反物の地合が、氣にくはぬ。這材料的身分不對路。

地合を吟味して作る。看材料的身分作罷。

jiai (自愛。𡵓) 自愛 *tsu4-ai4*。

自愛の念のない者はない。人人都有自愛的心。

自愛するのは、自分の爲ばかりではない。

自重並不是專爲自己。

折角御自愛專一に存じ上候。惟望珍重萬千是幸。

jiai (慈愛。𡵓) 慈愛 *tsu2-ai4*。

神の慈愛。神恩。

慈愛ある人を尋ねて、孤兒を托する。

找一位慈善人，寄養孤兒。
慈愛深き母親の手を離れ…。開深仁厚愛の母親。
親の慈愛が、反ってその身の仇となった。
父母溺愛，反使兒子受害。
慈愛に富んだ人でなければ，出来ぬことです。
若不是慈善心厚の人，不能辦。
慈愛の薄い親もある。也有慈愛心薄的父母。
親の慈愛の眼をかすめて…。
趁着父母一轉眼，就…。
どうか慈愛の眼を垂れ給へと祈る。
即乞垂青照拂爲禱。
親の慈愛を受けて子は生長する。
兒子成人，全受的是父母之恩。

jia [ya] rinsan (次亞磷酸) 次亞磷酸 *ts'u4-ya3-lin2-suan1*。

jia [ya] r.nsansekkai (次亞磷酸石灰) 次亞磷酸石灰 *shih2-hoi1*。

jia [ya] ryūsan (次亞硫酸) 次亞硫酸 *liu2*。

jia [ya] ryūsansōda (次亞硫酸普達) 鈉硫次亞酸 *nei*。

jia [ya] shōsan (次亞硝(素)酸) 次亞硝酸 *tan4*。

jia [ya] sutāze (ヂェ[ヤ]スターゼ) (英) diastase 糟梅 *tsao1-mei2*。葬梅 *p'onj4*。葬化糞梅 *hoa4-chiang4*。

有名な三共會社のヂェスターゼは胃の藥。
三共公司糟梅，是有名的胃藥。

jiatsu (自壓) 自己的壓力 *ts'u4-chi3*。yui-li4。
自壓の爲に，地は段段内に向って沈下しつゝある。
爲自己的壓力，土地是漸漸的往裏頭沈下去了。

jibachi (地蜂) 土蜂 *ts'u3-fonj1*。
地蜂の巢は，見て吃驚する。土蜂窩，看見令人驚訝。

jibaku (自縛)。jiōjibaku (自縛自縛) 同じ，
jiban (地盤) ① (地の土臺) 地基 *ti4-chi1*。[見よ。

② (勢力範圍) 根據 *ken1-chū4*。
此邊の地盤は，ちっともしっかりしない。
這兒的地基，不很堅固。
僕の選挙區は，地盤が固い。
我的選挙區，是靠得住的。
地盤開拓の爲に歸郷する。
爲擴充選挙地盤，回鄉去。
他日の爲に地盤固めをしておく。
爲後來地盤堅固見，竭力預備。
人の地盤の切崩しを始めた。着手佔據別人的地盤。
兩黨互にその地盤を爭ふ。兩黨彼此爭地盤。

jiban (次番) 該班 *ku1-pan1*。
僕は，丁度次番に當ってる。下回該我的班了。

jiban (襦袢)。juban (襦袢) 同じ。
襦衣 *ch'en4-il*。

襦袢の袖。襦衣的袖子。
jibara (自腹) 自己親錢 *tsu4-chi3-oh'ih1-oh'ien2*。

自腹を切つてする。〔爲別人的事〕自己出錢。
自腹を切つては，つまらない。自掏腰包，不上算。

jiben (自辨。莖) 自己花錢 *tsu4-chi3-hoa1-oh'ien2*。
自辨で運動する。自己花錢運動。

費用を自辨する。自備費用。
旅費は自辨〔とす〕です。自備盤〔路〕費。

jibeta (地下)。jibita (地下) 同じ。

地 *ti4*。地下 *hsia4*。
地下に頭をつけてお辭儀をする。行頭點地的禮。
べったり地下に坐つて汚いな。席地亂坐穢。
地下に手をついて謝罪する。伏地謝〔請〕罪。
さあ，お起ち，地下は冷えます。地下冷，起來罷。

jib (耳鼻) 耳鼻 *ri3-pi2*。

耳鼻が悪いと，頭が悪くなる。
耳鼻一有病，腦力就不好。
耳鼻は，非常に腦と關係がある。
耳鼻是和腦子有關係。
耳鼻醫に，耳鼻の治療をして貰ふ。
請耳鼻喉科大夫，治耳朵鼻子罷。
耳鼻醫〔專門醫〕。耳鼻醫生。
耳鼻咽喉科病院。耳鼻咽喉科醫院。
耳鼻咽喉醫。耳鼻咽喉醫。

jibi (孽尾。莖) *kōbi* (交尾) 同じ。
交尾 *chinol-we3*。

jibiki (字引) 字典 *tsu4-tien3*。

(語の) 辭典 *ty'u2*。
引きにくい字引。不好用的字典。
引きよい字引。容易查字的字典。
畫引き字引。按筆畫查的字典。
音引き字引。按字音查的字典。
字引にない字。字典裏沒有的字。
字引に載ってる字。字典上的字。
手頃の字引。隨手兒的字典。
字引には，そんな字はありません。
在字典上，沒這麼個字。
字引には何と出〔な〕てます。
字典上，是怎麼解說。
詩は，字引に，何と出てますか。
詩字在字典上，是怎麼解說。
詩は，字引に，心之所之と言ってます。
詩字在字典上注解的是心之所之。
字引の引方が拙い。查字典的法子不對。
字引と首引する。離不開字典。字典不離手。
字引を引く。查字典。
字引〔の何處〕を引いて御覽なさい。
在某部首〔甚麼畫〕查罷。

jibiki (地曳き) 拉網 *lu1-wang3*。

地曳網を引く。就岸拉網，
地曳で取れた魚。用拉網〔打〕捕魚。

j.bin (次便) 下邊郵便 *hsin4-t'ang4-yu2-pien4*。

次便で出す。下邊郵便發。
詳細は，次便に譲ります。下回〔次〕的信，再細說。

jibo (字母) 字母 *tsu4-mu3*。模字 *mo2*。

活字の字母が足らぬ。鉛字の模子，不够用的。
字母が悪いので，自然活字も悪い。
模子不好〔做出來的〕鉛字自然也不好。

jibo (慈母) 慈母 *ts'u2-mu3*。

慈母の膝下で生長した。跟着母親長大了的。

慈母の膝下を離れて…。 離開母親。

赤子の慈母を慕ふが如く…。

就和小孩子愛母親一樣。

jibō (耳房) 聽官 t'ing1-kom1.

耳房の構造は、實に巧妙なものです。

聽官の構造、實在是妙不可言。

jibō (時望) 時望を一身に集める。頗負盛名。

jibō (自暴) jibōjiki (自暴自棄)

自暴自棄 tsu4-pao4.

どうしたのだから、彼はちと自暴〔自棄〕氣味になつてゐる様だ。

不知道爲甚麼，也有點兒自暴自棄的樣子了。

自暴自棄にならない様にさせる。

別叫他自暴自棄才好。

意志が鞏固でない、自暴自棄に陥り易い。

人沒有堅定的意志，是容易自暴自棄的。

jibun (自分) 自己 tzu4-chi3. 各自 ko4.

それは自分丈の了簡です。那是我一人之見。

自分で、自分に愛想が盡きる。自恨無能。

自分で來なければ、いけない。● 你自己來不行。

自分で行く。自己去。

自分で性かなければ、いけない。

不可不自己去。非自己去，不行。

自分で、自分が儘にならぬ。自己由不得自己。

自分で自分の始末ができて。不能自己辦好了。

自分で自分を責むる。自己責備自己。

自分で満足する。自滿自足。心滿意足。

自分のことは、自分でする。

自己的事情，自己辦好了。

自分で禍を求める。自取其禍。

自分でも、どうしてよいかわからぬ。

自己也不知道，是怎麼辦才好。

自分獨りです。自己一個人辦。獨出己見。

(裏めて云ふ) 獨斷心裁。

自分程よい者はないと思つてゐる。

總想着沒有比自己好的。

jibun (時分) ① 時候兒 shi2-hou4.

② (好機) 好時候 hao3.

あの人は、小供の時分からの友達です。

他從小孩子的時候兒，就是我的朋友。

私の小供の時分には、まだ…。 我小的時候兒還，

去年の今時分のことでした。

就是在去年這個時候兒。

今時分〔ころ〕ヤッと氣がつくようぢや、ちと晚い。

如今才覺悟，有點兒晚了點。

今時分〔ころ〕何をしてたのです。

這早晚兒，做甚麼來着。

今時分まで、どこに何をして居たのだ。

到這個時候，你在那兒做甚麼來着。

今時分は、どうも天氣がいけません。

這程子總沒有好天。

食べる時分に食べないと、まづくなる。

受吃的時候不吃，可就不好了。

君は實にいい時分にヤッて來たよ。

你來〔的正好〕正是好時候。

時分はよしと、全軍總攻撃を始めた。

趁着好時候，全軍開始攻〔擊〕打起來了。

jibun (時文) 時文 s'i12-uen2.

時文で書く。作時文。

支那の時文は、日本人には解らない。

中國の時文，日本人是不懂的。

jibungatte (自分勝手) 隨自己的〔意〕便 sui2-

tsu1-chi3-ti (i4)-pien4.

自分勝手な人。自專的人。

自分勝手なことばかり考へる。一味的思自己的便。

自分勝手に振舞ふ。隨自己的意見行。

自分勝手に極める。任着自己的意見定。

自分勝手のことをする。做自己的事。

自分勝手〔のこと〕をし様とする。

想要做隨自己的便宜。

自分勝手の處置をする。自己作主處理。

jibunmenkyo (自分免許) 自稱 ch'an1.

自居 chū1.

自分免許の大學者。自居是大學者。

自分持。自有。 自分持てする。自己出費。

自分持の田地。自有的田地。

自分の持場。自己的應管的區域。

(諺) 自分の頭の上の蠅 hie を逐へ。

自己的虱子，自己拿。

自分の方で出來ますれば、何とかしてあげたいもの

ですが…。 若我能辦，一定是替您辦的。

それは自分の方で、お斷り致します。

那是我們不便應承的。

自分の言ふことばかり主張する。

一味的主張，自己的辦法。

自分の持場を固める。嚴防自己應管的區域。

自分の悪いことは棚にあげて、人の穴探しばかりす

把自己錯處攔開，竟找人家的錯處。 する。

自分添治する。自己〔治病〕調養。

自分〔受持〕掛。自己應管的事。

自分所有の家作。自己所有的房產。

自分用に買ふ。爲自己用買。

自分所有の山林から、木を伐り出す。

從自己的山林運木料。

自分所有の財産は、百萬圓もある。

自己所有的財產，足有一百萬圓。

自分とこの店に、その品はありません。

本舖沒有那樣的東西。

自分受持の患者。自己應管的病人。

自分受持の生徒。自己應教的學生。

自分用で外出する。爲自己的事出外。

jibutsu (事物) 事物 s'i12-ten4.

事物の真相を極める。調查事情的實情。

jibutsu (持佛) 佛爺 fo2-jeh2.

持佛の前で看經する。在佛堂裏念經。

ソッと持佛堂に這入って自殺した。

偷偷的進佛堂裏去自盡了。

jibyō (持病) 持病 ① (痼疾) 舊疾 chiu4-chi2.

老病兒 *lao3-pin4*。

㊦ (固癖) 毛病 *mao2*。

持病が起った。又勾起舊病來了。

春〔冬〕になると、持病の癢〔腦病〕で悩む。

一到春〔冬〕天、就犯胃氣疼〔腦病〕的舊病。

持病さへなければ、活動しますが…。

舊病沒好、不能活動。舊病一好、就可以活動了。

錢があると、すっかり使って仕舞ふのが、彼の持病。

他的毛病、是有多少、花多少。

jicchaku [jitchaku] (實著) 老實 *lao3-shih2*。
chakujitsu (著實) 同じ。

jicchi [jitchi] (實地) 實地 *ti4*。就地 *chiu4*。

實地調査。實地調查。

實地で見たことは、だいふ違ふ。

和親眼看的、差多了。

實地で練習する。實地練習。

實地演習。實地演習。

實地經驗。實驗。實地見聞。親眼看的。

實地に施す。實行。

實地に應用する。實地試用。

實地に臨んで見なければ、その工合 *guai* は分らぬ。

非身臨其境查驗、不明白眞像。

實地にやらせる。叫他實行。

實地視察。實地視察。

理論より實地の方がうまい。實行比理論強。

實地試驗に及第する。中了實演考試。

實地取調べ。實地調查。

實地踏査。實地勘査。

是迄色々實地を踏んで來た。

已經從實種種勘査過了。

jicchoku [jitchaku] (實直) 忠厚 *chong1-hou4*。

誠實 *ch'ang2-s'ih2*。

あの人は實直で愛すべき人です。

他是忠厚人、實在可愛。

實直らしい田舎者。誠實的鄉下人。

jichi (自治) 自治 *tsu4-chi4*。

自治町村。自治鄉村。

自治制を敷く。施行自治制。

自治警察。自治〔辦〕保甲。

自治團體を組織する。組織自治團體。

自治行政。自治行政。

自治會を立てる。立自治會。

自治權を要求する。要求自治權。

自治主張者。主張自治制的人。

自治の精神を涵養させる。使人民修養自治精神。

某地を自治領にする。把某地、做自治領域。

私共は、此の數年間自治制から爪の垢程 *tsune no aka hodo* の恩惠も受けぬ。

這幾年我們在自治制下、芝麻點兒的好處也沒受過。

自治植民地。自治植民地。

模範自治村。模範自治村。

完全な自治が、やって行けるかどうか疑問だ。

完全自治、是不實現、是一疑問。

ぜひ自治をやると、みんなが意氣込む。

大家踴躍爭先一定要實行自治。

jichi (自知) 自知 *tsu4-chi4*。

彼のあのやり方は、自知の明ありと謂ふべしだ。

他那樣的辦法、可謂是有自知之明。

如何にも自知の明がなさ過ぎる。

總沒有自知之明察。

jichinsai (地鎮祭) 祭地神 *chi4-ti4-shen2*。

jichō (自重) 自重 *tsu4-chong4*。

自重に過れば、倨傲に陥いる。

自重太過、近於狂傲。

此際貴下が十分自重されんことを希望します。

這回深望閣下十分慎〔自〕重才好。

もう少し自重し給へ。您還要稍加慎〔自〕重才好。

餘程自重してかからぬと、つまらぬ目に逢ひますぞ。

若是不加十分慎重、看有〔大不得了〕大糟糕。

十分自重しておやりなさい。

多加謹慎。總得自重好。

自重して時機を待つ。應自重以待時機。

誤った自重は、人の怨を招く。

自重失當、反招人怨。

正しき自重は、自然に眞目がついて來る。

自重得體、自然聲價愈高。

jichō (次長) 次長 *tsu4-chang3*。

參謀次長。參謀次長。

式部次長。典禮院次長。

次長ぐらゐになると、仲仲勢力がある。

官一到次長、就很有勢力了。

次長級の役人。次長階級的官。

jichō (持重) 持重 *chi4-chong4*。

持重して容易に動かない。老成持重、不肯輕易出。

jichō (使丁) shichō (使丁)

聽差 *ting1-ch'ail*。

jichōshin (自重心) 自重心 *hsin1*。

自重心のない人。不知自愛的人。

jichūon (次中音) 次中音 *ts'u4-chong1-yin1*。

jida (耳朵) 耳朵 *ri3-to3*。

一發の砲聲耳朵を貫いて起った。砲聲震耳。

jidai (次代) 後代 *hou4-tai4*。

次代國民。後輩青年。

僕の次代になったら、どうかさうさせたいものです。

在我的晚生後輩、想要叫他們那麼做。

jidai (自大) 自大 *tsu4-tai4*。

夜郎自大。夜郎自大。

jidai (地代) 地租 *ti4-tsui4*。地稅 *shui4*。

地代が今月から一圓になる。

從本月起、地租長到一圓了。

地代が段々上るばかり。地租是漸漸的寬往上長。

地代値上。地租長價。

地代が滞った。拖欠地租。

地代の取立が嚴しい。嚴催地租。

(政府がする時)。嚴徵地租。

地代を少し減して貰ふ。請〔稍〕減一減地租才好。

地代を〔減す〕下げる。減地租。

地代を納める。交地租。

地代を納める。不交地租。
地代を取る。收地租。
(政府が取る時)。徴地租。
地代を取って借す。爲收地租, 借給人地。

jidai (時代) ① (年代) 時代 *shih2-tai4*.

世代 *shih4*.

② (時勢) 時勢 *shih4*.

幕府時代は、今から思ふと夢の時代。
幕府時代、如今想起來、好像是一場夢。
言ふことが、時代離れしてる。他説的話太離奇了。
英國最盛時代。英國全盛時代。
氷河時代の遺跡。氷河時代の遺跡。
新時代に居ながら、儼の生へた様なことを云ってる。
生在新時代、還説老掉了牙的話哪。
今は生やさしい時代じゃない。
如今的時代、是不容易處的。
あんな面白い時代ば、も一遍ないかな。
那樣的舒服時代〔再沒有〕再遇不見了罷。
唐時代の人ば、みな浮いた浮いたて居た様だ。
朝唐時代の人、都像是一逍遙自在的。今日有酒、今日
エリザベス女王時代は、一種の文化時代。〔醉〕
依利薩的女皇時代、也是一種文化時代。
時代違ひの學説。和時代不合的學説。
時代違ひの人たち。和世上兩樣的人們。
君と僕とは、大に時代が違ふ。依和我、時代太遠了。
封建時代とは時代が違つて來た。
和封建時代、比起來可差遠了。
時代が時代だから、固いことばかりは云つて居られ
ない。這樣的時代、拘守舊習、是不行的。
道具がだいふ時代がついて來た。
傢伙起年號の色來了。
その生れた時代が悪かった。惜乎生不逢時。
時代劇。時代戲。石器時代。石器時代。
時代行列をやる。舉行古裝行列。
まだ亞細亞人の時代じゃない。
還沒到亞細亞人的時代哪。
娘時代から、おしゃれ。從作姑娘時、就好講究。
次興行には、時代物を出すさうです。
其次的、聽說在古代戲劇罷。
時代に超越する。超乎時代。
時代に先だつ。得風氣之先。
今一度小供の時代になつて見たい。
我很盼望、再過一回幼年的時代。
時代に後れてはいかん。別落在時代の後頭才好。
時代に先だつて事をする位でないと駄目。
做事不能得風氣之先、是不中用的。
時代に逆つてやる位の意氣込はある。
有不隨俗趨時的氣慨。
教育は、時代に適合すべきものである。
教育得與時代相合。
一つ時代に連れてやつて見よう。
我也做一件適合時代的事罷。
その時代には、止むを得ないことだらう。
處在那樣的時代、是出於不得已罷。

彼は時代の寵兒。他是乘時的幸運兒。
彼は、維新時代の人でした。他是維新時代の人。
天保時代の遺物。天保時代留下的發物。
彼は、時代の傾向を知らぬ。他不知道時代的傾向。
文學は時代の產物。文學是隨着時代發生的。
時代の新傾向を察して…。推測時代的新傾向。
時代の推移につれて事をする。隨時代轉移做事。
時代のついた骨董。有年號的古玩。
時代の要求には應ぜねばならぬ。
非應時代的要求、不可。
時代後れ。落在時代後頭。
時代錯誤。時代錯誤。不達時代。
時代後れの人たちだから、話しても…。
趕不時代の人說話、也…。
時代後れ思想。不能隨時並進的思想。
時代を祖ふ。懷時思俗。
時代思潮。時代思潮。
よく時代〔精神〕を了解する。
善能體察時代的趨向。
戰國時代は、腕力時代。戰國時代は強權時代。
あれを見ると、徳川時代を思はせる。
〔看見〕一看那個、就叫人想起徳川時代來了。
時代より、ずっと進んでる。善能得風氣之先。
我々の時代は、これからだ。
我們的時代是從目下爲始了。
時代を見るの明がある。有洞見時代的眼光。

jidai (事大) 欺軟怕硬的 *ch'i-i-joan3-p'a4-ying4*.

事大思想。欺軟怕硬的思想。

彼も事大黨の一人。他也是事大黨中的一人。

jidan (示談・詰) 説和 *shuo1-ho2*. 和解 *chieh3*.

勸解 *ch'uan4*.

示談で極める。説和後、再定規。

示談で済んだ。説和完了。

示談が出来〔調ふ〕た。説和好了。

示談にさせる。叫他們説和。

示談に、なりさうもない。怕是沒到説和的。

兩方を示談にさせる。叫兩方面説和。

示談金を出しますから、示談にして下さい。

願出説和費用、請您給説和罷。

うんと、示談金を取られた。花了很多的説和費。

示談にしたいが、先方で聴かぬ。

我願意説和、可是那一面不承應。

示談にするがよいと、檢事は勧めた。

檢事勸他們説和説和好。

債權者と示談して、一部の金を返した。

和賬主子説和、還了他幾成。

示談して、告訴を取下げた。

和他説和、叫他取消起訴。

示談し得られることなら、示談しませう。

若是可以説和的事、自然是説和好罷。

示談するなら、示談する丈のことをなさい。

若是説和、可是得叫我滿意才好。

示談を申込む。請他説和。

示談〔に〕する。説和説和。

jidandafumu (地團駢踏む) (文) 頓足 *ton4-tsu2*.

蹀脚 *to4-chiao3*.

地團駢踏んで口惜しがる。發恨の乾蹀脚。

jidaraku (自墮落) 懶散 *lan1-sa4*.

手もつけられない自墮落者。懶散無法可治的。

自墮落女。懶散老婆。

jiden (自傳) 自己的歷史 *izu4-ei3. li4-s'ih3*.

行述 *hsing2-slu4*.

世を退いて、彼は今徐に自傳を書いてる。

他退隱了、現在靜靜兒的寫着自己的傳記哪。

jiden (磁電) 磁電 *i'zu2-tien4*.

磁電の理は、伸伸能く考へたものだ。

磁鐵引電の理由、真有奇想天開之妙。

jido (自動) (働) (勞) 自動 *toy4*.

器械に自動させる。叫機器自動。

自動閉鎖機。自動關閉機。

是非自動せねばならぬ様に造る。

這機器得叫他自動。

自動しない様な器械は、役に立たぬ。

機器不能自動、是不中用的。

自動する器械を造らせる。使人造自動機器。

器械が自動する様に造る。造能自動的機器。

床屋の自動按摩機。理髮店自動按摩機。

自動電話に二種ある。自動電話有兩種。

自動販賣器が店前においてある。

在櫃外擱着自動賣貨機哪。

自動報知機。自動警報機。

自動自轉車。自動腳踏車。

自動自轉車隊。自動腳踏車隊。

自動開閉器。自動開合機。

自動測量表。自動測量表。自動計。自動計。

自動階梯〔エスカレイタ〕。自動轉梯。

自動研磨機。自動磨物機。

自動機械。自動機器。

自動給油裝置。自動給油。

自動人形。自動泥人。

自動力。自動力。自動詞。自動詞。

自動船。安自動機船。自動水電。自動水電。

自動艇。自動機的小船。

jido (兒童) (兒) 兒童 *ri2-t'onj2*.

兒童文學。兒童〔教育〕學問。

兒童は、これからの國民。兒童即是將來的國民。

兒童教育。兒童教育。

jido (侍童) 書童 *shu1*.

王に一人最愛の侍童があった。

某王有一個心愛的兒童。

jidoko (地床) 地床 *ti4-ch'uang2*. 地層 *ts'ong2*.

地床を作って花を植ゑる。圍起土崗兒來、種花草。

jidori (地取) 地取をする。(土地の區劃)

分割地基 *fen1-hoa2-ti4-chi1*.

(相撲の稽古) 演習陳技 *yen3-hsi2-liao4-chi1o1*.

(巷、場所を取る) 佔空 *chu4-k'ong4*.

jidosha (自動) (働) 車 汽車 *ch'ih4-ch'oi1*. 汽車。

自動車 *zu4-long4*.

電氣自動車。電氣〔汽車〕自動車。

五人乗自動車。坐五個人的自動車。

蒸氣自動車。蒸氣自動車。

貨物自動車。運貨自動車。

患者運搬自動車。護送病人自動車

牽引自動車に拉かせる。叫拖帶自動運。

小形自動車。小型汽車。

自動車に乗る。坐汽車。

小形運搬自動車。小型運貨車。

自動車で運搬する。用自動車運東西。

競争用自動車。賽跑用的自動車。

撒水自動車。澆水自動車。

乗合自動車。同坐〔轎子〕自動車。

掃除用自動車。運垃圾自動車。

辻〔待〕自動車。站口子的自動車。

自動車泥棒。偷自動車的賊

自動車微發令が出た。下了微自動車的令了。

自動車營業。自動車行〔*h'm*〕。

自動車嫌ひ。討厭的自動車。

自動車計。自動車表。自動車氣運。自動車迷。

自動車競争場。賽自動車的方〔場〕。

自動車乗り。自動車運轉手。

自動車〔の〕輪。自動車〔輪〕結轡。

自動車〔の〕車體。自動車身。

自動車車庫。自動車〔庫〕廠子。

自動車隊。自動車隊。

自動車操縱〔運轉〕法。駛自動車法。

自動車取締令及び施行細則。

監査自動車令、及施行細章。

自動車運轉手は、免許を要する。

自動車運轉手得有文憑。

自動車で〔出掛ける〕乗りまはす。坐自動車出去。

自動車運轉手試験問答集。自動車運轉手考試問答

自動車で驅けまはる。坐自動車兜圈子〔風〕。〔集〕。

自動車を衝突させる。使汽車相碰。使汽車碰了。

自動車がパンクした。汽車出了毛病了。

自動車がブザーと云った。汽車一捏喇叭。

自動車免許を取上げられる。

級 *chiu3* 收自動車の文憑。

生れて始めて自動車に乗って見た。

我生來這是頭一回坐自動車。

自動車の爆聲。自動車的聲響。

自動車の知識。通自動車的事情。

眞逆の時には、自動車を微發する。

軍務吃緊時、微自動車應差。

jiei (自營) (謀) 自辦 *zu4-pan4*.

獨立自營。獨立自辦。

自營する。自行〔經理〕辦理。

自營の法が立たぬ。沒有自辦的法子。

自營してゆける様にしてやる。

想办法子、叫他自行經理。

jiei (自衛) (謀) 自衛 *zei4*.

自衛權。自衛權。

自衛上已を得ず…。在自衛上也是不得已。

自衛の道を講ずる。講自衛の方法。

自衛の爲め人殺をする。爲自衛殺人。

jieki (時疫) 時疫 *shih2-i4*。時痧 *sha1*。

jien (耳炎) 耳炎 *rh3-yen2*。

jifu (自負) 自負 *fu4*。

自負心が強い。争強心盛。

彼は自負する丈ちって、仲仲よくやる。

他是辦的好，無怪争強的。

jifu (慈父) 慈父 *tzu2-fu4*。 「様。

領民は、慈父の如く之を慕った。領民欽慕和慈父一

jifuku (時服) 應〔隨〕時的衣服 *yang1 (sui2)*。

il-h2。 「套。

將軍から時服二領を給はった。將軍賞給了衣服兩

jifun (自刎) 自刎 *won3*。

jifuteriya (デフテリア。實病的理亞)。

(英) *diphtheria*。假皮症 *chia3-p'i2-chang4*。

馬蹄風 *ma3-p'i2-fong1*。白喉 *pai2-hou2*。

デフテリアは、小供の咽喉に膜の出来る非常に危険

な病。是生在〔能封住〕小孩子咽喉，十分危險的病。

デフテリアは手後れなければ、血清注射の必治法がある。若不就根〔趕緊〕用血清注射法，就一治就好。

jiga (自我) 自我 *chu3-wo3*。主我的。

人間は、自我が無ければいかんが、自我ばかりでもいけない。人是要自我，可是竟自我的也不行。

jiga (爾雅) 爾雅 *rh3-ya3*。書名。爾は近い，近し。

雅は俗の反，正確，正義な訓詁の意味。古來十三經中の一。古來の傳説では，周公訓詁し，後に子夏が手入れした様なことを云ってるが，それは例の支那式套説。紕繆，訛説がたいぶあるが，説文と相並んで，古文解説書の雄なるもの。古注。晋。郭璞注。

宋。邢昺疏。新注。清。郭懿行。爾雅義疏。皇清經解中に在り。續皇清經解中には，翟灝の爾雅補郭。

錢坫の爾雅古義。戴元照の爾雅匡名。龍啓瑞の爾雅經注集證。續續皇清解と稱する南青叢書に。徐孚吉の爾雅話。其他。

jigai (自害) 自害 *tsu4-i4*。jisatsu (自殺) 同じ。

自盡 *tsu4-i4*。

幼兒を殺して，己も自害して死んだ。

把自己的兒子殺了，自己也自盡了。

jigajisan (自畫自讚) 自畫自讚 *tsu4-hoa4*。

tsu4。自以爲是 *3-wei2*。

それは，あんまり自畫自讚過ぎる。

那未免太自誇其能了。

jigaku (耳學) 耳學 *rh3-hsueh2*。

耳學の徒，しきりに之に雷同する。

半瓶子醋的直隨聲附和哪。

jigami (地紙) 紙張子 *shih3-ke'ol-tzu1*。賣子紙。

地紙の張方がまづいと，模はすぐ破れる。

紙張子糊法不對，糊扇壞得快。

形地紙。帶花樣的心子紙。

扇の地紙。扇子心子紙。

jigami (地髮) 眞頭髮 *chen1-t'ou2-fa3*。

地髮が薄いから，髷 *kamoji* を十分おいれなさい。

眞頭髮少，多安假頭髮罷。

jigan (字眼) (文) 字眼 *tsu4-yen3*。

主要字 *ch3-yao4*。

詩の字眼は，七言の句にては第五字。

詩的主要字，七言是第五字。

五言の句にては，第三字を字眼とす。

五言の第三字叫神隨字。

孤燈“燃”客夢。寒杵“搗”鄉愁。

此の一聯の句にては，燃，搗が字眼である。

返照入江“翻”石壁。歸雲擁樹“失”山村。

此の句にては，翻，失の二字が，字眼となつて居る。

jigan (慈眼) 慈眼 *tzu2-yen3*。

自眼愛護の人。心自面善の人。 「成分 *fen4*。

jigane (地金) ① (土臺の) 成色 *ch'ang2-so4*。

② (材料) 原地 *guan2-ti4*。

銅の地金が上った。銅料長價了。

活字の地金。鉛字の原料。

金の地金を鑄造す。清燬金器。

銅地金を買込んで何にします。買廢鐵做甚麼。

鐵の地金をだいたい持つてる。存着的鐵料很多。

地金が悪いので，鑄物にすぐ出来る。

成色〔分〕不好，鑄出來的東西粗製糙。

鑄金が割れて，地金が出〔見え〕て來た。

鍍金磨掉了，露出原地子來了。

愈愈彼の地金を出して來た。

漸漸の露出他的原形〔本像〕來了。

jigen (示現) 顯出來 *hsien3-ch'ui-lai2*。

jigen (時限) 時期 *shih2-ch'i1*。

jigi (字義) 字義 *tsu4-i4*。

字義通り。按字義。

字義通り翻譯する。按字義譯。

字義通りの解釋。按字義解釋。

字義通り解釋する。按字義解釋。

一字義を糾 *tai1* す。按字義，一一的校正。

字義が明でないと，經書は分らぬ。

不明字義，不能讀經書。

字義穿鑿。考慮字義。

字義を審べる。審察〔推究〕字義。

jigi (兒戲) 兒戲 *rh2-hsi4*。

することが兒戲に〔類する〕等しい。

做的事，像兒戲。

jigi (事宜) 情行 *ch'ing2-hsing2*。情形 *hsing2*。

事宜によると，すぐ支那にやられるかも知れません。

或許〔也許〕立刻派到中國去。

仕方はない，何事も事宜に任せませう。

沒法子，無論何事，聽其自然罷。

jigi (時宜) 時宜 *i2*。

時宜に適しない。辦的事，不合機宜。不合時宜。

時宜に適した。指施〔得當〕咸宜。

jigi (時儀) 時令應酬 *shih2-ling4-jing4-ch'ou2*。

時儀を述べる。時令〔按時〕頌揚。

jigi (辭儀) 辭儀 (おじぎ) 行禮 *hsing2-i3*。

叩頭 *ke'ou4-t'ou2*。

お辭儀なしに頂戴致します。

却之不恭，受之有愧了。

jihen (事變) 變亂 *pien4-loan4*.

北清事變、拳匪變亂。

どんな事變があるかも知れない。

不知道還要出甚麼變亂。

國家事變の際に…

(文) 國家多事之秋。國家變亂的時候。

事變を聞くと、すぐ、其儘驅けて作った[しまった]。

一聽變亂就跑去去了。

jihi (自卑) 自輕 *tsu4-ch'ing1*. *chan4*.

jihi (自費) 自備 *pei4*. 自認 *jen4*.

自費で洋行 *yōkō* する。自備出洋。

自費留學 *ri'ugaku* をする。自費留學。

jihi (侍婢) 丫頭 *y1-t'ou2*.

侍婢に手を附ける。和丫頭有[拉籠]一腿。

jihi (慈悲) 慈悲 *ts'u2-pei1*.

佛の慈悲。我佛慈悲。

かうして貰ふのも親の慈悲。是皆出自親恩高厚。

慈悲深く親の手を離れて…。自離慈愛父母。

慈悲深く動物を愛護する。善人[慈心人]愛護動物。

慈悲が慈悲にならぬ(小供に對し)。[慈物]。

溺愛不明。愛他反倒害人。

慈悲も情もない。無情無義。

どうか御慈悲に、お助け下さい。

請您施恩饒恕我。可憐我救我。

我等に慈悲を垂れ給へ。求上帝保佑我們。

jihibiki (地響) 地面上嘆嗤一聲響 *ti4-mien4*.

p'u1-ch'ih1-i4-shang1-hs'ang3.

地響を打って落ちた。拍達一聲掉在地下了。

jihitsu (自筆) 親筆 *ch'in1-pi3*.

これは彼の自筆に相違ない。這一定是他的親筆。

彼はそれを、自分の自筆でないと云ふ。

他不承認[硬說不]是他的親筆。

自筆の履歴書を出す。遞親筆履歷[書]。

jihō (寺法) 廟規 *miac4-kui1*.

寺法とあれば、仕方はない。這[既]廟規沒法子。

jihō (時報) 時報 *shih2-pao4*.

外交時報。外交時報。鐵道時報。鐵道時報。

jihyō (自評) 自己評自己 *tsu4-shi3-p'ing2*.

人は到底完全な自評は、出来るもんじやない。

人自己評論自己、到底是不行的。

jihyō (時評) 同時代的批評 *t'ong2-shih2-tai4*.

新聞雜誌で、一番面白いのは時評。[p'i1-p'ing2]。

在報、和雜誌上、頂有趣兒的是時代的批評。

jihyō (辭表) 辭表 (大官が天子に辭表を)

辭表 *ts'u2-piao3*.

(普通役人は各其役所に) 辭呈 *ch'ang2*.

辭表を出す[提出する]。[一](大官、天子に)

遞辭表。[二](普通役人は、官衙に) 遞辭呈。

一旦撤回した辭表を、また出した。

把撤回來的辭表、又遞上去了。

辭表は出しても事務は執る。

雖遞上辭表、還照常辦理事務。

ji-i (爺) ① (祖父) 祖父 *tsu3-fu4*.

② (老人) 老人 *luc3*.

お爺ちゃん。爺爺。老爺子。

(小供に) さあ、お爺さんにおいて! 來、找爺爺來。

ji-i (侍醫) 太醫 *t'ai4-i1*.

侍醫候補。候補太醫。

久しく侍醫頭をして居られた某博士。

當太醫院長多年的某博士。

侍醫局は御殿内にある。太醫院在宮裏。

ji-i (磁位) 羅盤針の方向 *lo2-p'an2-chen1*.

fang1-hsiang4.

ji-i (辭意) 辭退的意志 *ts'u2-t'oi4*. *i4-chih4*.

辭意が固い。絕意辭職。

辭意を固める。定規辭職。

辭意を翻へす。取消辭退的意思。

みなて、辭意を翻させようとした。

大家都勸他不必辭退。

近親に辭意を洩らす。

對親近人、透了辭職的話口兒了。

「hoi4」。

ji-i (辭彙) jibiki (字引) 同じ。辭彙 *ts'u2-*

ji-in (次韻) 和韻。wain (和韻) 同じ。

次韻 *ts'u4-yin4*. 和 *ho2*.

ji in (寺院) 廟 *miac4*.

寺院總覽。寺院大全。

寺院内に事務所を置く。在廟裏設立事務所。

寺院に宿泊する。住廟。住在廟裏。

ji-inryo'xu (磁引力) 磁引力 *ts'u2-yin3-li4*.

ji-iro (地色) 原色 *y'an2-so4*. 本質 *pen3-chih3*.

地色が、うまく出てる。原色不錯。

ji-ishiki (自意識) 自意識 *tsu4-i4-shih4*.

小供は、まだ十分自意識が發達しない。

小孩子自意識、還沒十分發達哪。

ji-ita (地版) 底板 *ti3-pan3*.

地板が丈夫だから大丈夫。底板結實、不碍事。

ji-ito (地絲) 原絲 *ssu1*.

丈夫な地絲を使って…。用結實結的原絲…。

jijaku (自若) 自若的 *jau4*.

自若たる態度は、看る者をして舌を巻かした。

談笑自若的態度、叫人看着吃驚。

從容自若として、死に就いた。

談笑自若的盡了節了。

泰然自若として、恐れた様子もない。

「有」。

十分鎮靜、毫無懼色。坦坦然然一點兒害怕樣子也沒

jijaku (jiseki. jishaku) (磁石)。

jishaku を見よ。

jiji (爺) ji-i (爺) 同じ。老頭子 *lo2-t'ou2*.

あの爺め、酒ばかり飲んでる。那老頭子、就會喝。

jiji (時事) 時事 *shih2-shih4*.

時事日日に非なるを慨き。恨時事日非。

時事に疎闊。疎於時事。時事評論。時評。

時事に通ずる。明白時事。

時事評論家。時評家。

以って時事知べしだ。

因此可知時事艱難。

時事を談ずる。談時事。

一夕大に時事を談ずる。暢談了一夜の時事。

jiji (自持。持) 自己有把握 *yu3-pa3-tu4*。

自分でも、ちと自持する所があるらしい。

像是自己很有把握。

jiji (時時)。tok doki (時時) 同じ。

時時的 *shih2-ch'ang2*。間或 *chie1-ho4*。

每遇 *mei3-yü4*。

電話が時時不通になる。電話常常の不通。

みんなが時時會合する。大家常常的聚會。

時時讀んで見ました。時時的念過了。

時時刻刻時間が立つ。光陰似箭。日子過的很快。

期限は、時時刻刻に迫って来る。

期限漸漸的臨近了。

jijibutsu (事事物物) 一切の事 *il-ch'ieh4*。

shih4-tu4。

看る物、事事物物みな珍らしい。

看一切の事物、都覺着稀罕。

此の世の物は、事事物物みな變遷する。

這世界上的一切事、全要改。

jijikulai (爺くさい) 喬音 *so4-lin4*。

どことなく、ちぢくさいところがある。

總有點兒遺老頭子的神氣了。

爺くさい風をしてる。入了老人班了。

仕事が如何にもちぢくさい。

(小さい物) 故的太不展樣了。

(大きな物) 做的儉工減料了。

ちぢくさいことを言ひなさんな。別說這樣小器話。

jijin (自盡[自刃]。自)。jigai (自害) 同じ。

自盡 *tsu4-chin4*。

jijin (時人) 時人 *shih2-jen2*。

時人は知らずに之を嘲った。

那時人不明白、嘲笑他來着。

jijitsu (次日) 第二天 *ti4-rh4-t'ien1*。

次日になって、ヤツとその事が分った。

到第二天、好容易才明白那件事了。

jijitsu (事實) ① 實事 *shih2-shih4*。實情 *ch'ing2*。

實在 *tsu4*。

② (事柄) 事。事情。犯罪事實。犯罪實據。

確乎たる事實。的確的事。

言はれて耳の痛い事實。聽着實在那袋疼。

明瞭な[分り切った]事實。明擺着的事。

動かすべからざる事實。[動かす]を見よ。

それは事實ではない。那不是真情。

事實有の儘[有の儘の事實]。真正事實。

それは事實誤りです。那是事實上錯了。

事實問題になると、さうはゆかない。

赶到實行時、又不能那麼順手了。

それは事實に觸れて居ない。那是和事實差的多了。

それは事實に反する。那是背了事實。

事實の隱蔽。隱蔽事實。

事實[に關する]事項。關於事實的事項。

事實の申立をする。口供實事。

事實に基いて、之を論ずれば…。按據事實、說。

それは事實に相違ありません。那事一定的事實。

事實、それに相違ない。那事一定不錯的事實。

それは大いに事實と違ひます。那和真情差的遠。

事實として取扱ふ。做事實處理。

事實は、その通りです。真情是這樣。

事實を否認する。否認事情。

事實を糾す。審查真情。

事實を[認める]承認する。承認事實。

事實を枉げて報告する。虛報事實。

事實無根[相違]に付き、此全文御掲載御取消相成

度候。事實無根、請登載這文、取消那御爲盼。

それを事實上から言ひますと…。

那從事實上、論之。

事實上の持主。實在的主本兒。

某は事實上の王みた様なものです。

某某是實在的帝王一樣的。

jijitsu (時日) 日子 *jih4*。

だいふ時日が掛る。得很多的日子。

着京の時日。到京的[日子]時候。

往復の時日。來回的工夫。

時日が段段遷延して來た。耽悞日子來了。

時日が、いよいよ切迫する。快到限期了。

jijo (自序) 自己的序文 *tsu4-chi3*。 *hsü4-roen2*。

自著に自序を載せる。

把自己的序文、登載在自己作的書裏。

jijo (自助) 自助 *tsu4-chu4*。

有名なスマイルズの自助論。出名斯邁爾的自助論。

jijo (自叙。誌)。jiden (自傳) 同じ。見よ。

jijo (二女。次女) 二姑娘 *rh4-ku1-niang2*。

jijo (次序) 次序 *tsu4-hsü4*。

次序を亂す。亂次序。

次序のない様な仕方は、しない筈です。

我辦事、一定有序。

jijo (兒女) 女孩兒 *nü3-ha [i]2-rh*。

jijo (侍女) 丫頭 *yü1-t'ou2*。侍婢 *shih4-peit4*。

養澤で侍女の三人も置いてる。

好調、用着三個女底下人。

jijo (自乘[乗]。自) 自乘 *ch'eng2*。

jijo (耳狀。耳) 耳形 *rh3-hsing2*。

耳狀突起。耳形凸起。

jijo (事情。事) 事情 *shih4-ch'ing2*。理由 *li3-*

事由。事體 *ti3*。情形。

lyu2。

日本の事情。日本的情形。

一家の事情で…。因爲家事。

四圍の事情が…。四下裏的情事。

こんな事情ですから、どうか悪しからず。

就這是難辦的理由請(您原諒)請別見怪。

かういふ事情で、どうしても、あの人の面倒を見てや

らねばなりません。

既然如此、無論何如、總得替他爲力罷。

事情あって都の住居。來京住是出於不得已。

裏面には、何だか言ふに言はれぬ事情があるらしい。

其中的隱情、像是有不便說出來的。

事情があって、その依頼に應じられなかった。

有緣因、所以沒應承他。

如何なる事情があつても…。無論有甚麼我也…。

已を得ざる事情から…。因爲勢出於不得已…。
事情はお察し申しますが…。我雖然知道您的情況。
彼は支那の事情をちっとも知らないから、こんな…。
因爲他中國情形一點兒也不明白，所以。
よく僕の事情を知って居ながら、あんなことを言って
他既足深知我的情況，不應當說那。しる。
事情を打明ける。把情形開言吐語的說。

jiō (辭讓 [辞讓]) 謙讓 *ch'ien1-jang3*。
辭讓の德。謙德。

再三辭讓する。再三的謙讓。

jiōgushin (事情具申) 申報情形 *shen1-pao4-
ch'ing2-hsing2*。

jiōjibaku (自縊 [自縛]) 自縛 作法自弊 *tso4-fu3-
izu4-pi4*。

jiō (侍從 [侍從]) 侍從 *shih4-ts'ong2*。

御前大臣 *yū4-ch'ien2-ta4-ch'en2*。

侍從武官。侍從武官。

侍從武官長。侍從武官長。

侍從長。侍從長。侍從次長。侍從次長。

侍從職。侍從之官。

jiōun (耳順) 耳順 *rh2-shun4*。

(論。爲政) 六十而耳順。六十にして耳することに
順ふ。“耳する”とは、聞くこと也。“順ふ”とは
逆はぬこと。聞くことが、耳に逆はず、氣をいらだ
たせ、心を亂す様なことはなくなった。

耳順の齡に達する。(文) 年逢耳順。有六十歲了。

jika (直。彰) 直接 *chih2-chieh1*。

直に聽いて見る。直接去打聽。

製造元と直接取引をする。從製造廠直接辦貨。

jika (自火) 自己家裏起火 *izu4-chi3-chi1-ti3-
ch'is3-ho3*。

自火で焼いてしまった。自己家裏起火燒了。

自火を出す。自己家裏起火。

jika (自家) 自家。自己 *izu4-chi3*。

腸の自家中毒。腸毒自發。

自家擲洩。手淫。打手銃。

自家撞着。自相矛盾。

自家撞着の議論。自相矛盾的議論。

代理者を立てず、自家營業をする。

不几代理人，自行營業。

仲仲自家廣告がうまい。自出上好的告白。

まだ自家修養が足りません。

自修還是〔不發了〕不到家。

自家用として製造する。製造是爲自用的。

jika (耳下) 耳朶下 *rh2-to3*。

耳下に痣がある。耳朶底下有個疣子。

jika (耳科。%) 耳科 *k'o1*。

jika (時下) 目下 *mo4*。

時下春暖の候，益益御清適率賀候。

現際春暖，起居清泰爲祝。

jika (時價) 時價 *shih2-chia4*。

此の地價は，時價だいにしませうね。

這兒的地價，現在貴的很罷。

時價より三割安。比時價，賤三成。

時價千圓の時計。現值一千圓の表。

時價に積ると…。打算時價。

jika (磁化。%) 磁化 *tz'u2-hoa4*。

jika [jik] **dampān** (直談判。%) **jikidan**
(直談) 同。直接磋商 *chih2-chieh1-'s'o1-shing1*。

直接交渉 *chian1-shu4*。

直談〔判〕に出掛かける。去和他當面談判。

jikai (次回) **tsugi-nokai** (次の回) 同。

下回 *hsia4-hoi2*。

次回に譲る。挪移下回。

次回から方法を變へよう。從下回改變法子罷。

jikai (次會。?) 下次的會 *hsia4-'zu4. hoi4*。

次會は，上海で開きます。下次的會，是在上海開。

どうか次會には，ぜひ御出席下さい。

下回，務必請您到會。

jikai (持戒。%) 守戒 *shou3-chieh4*。

若きに似合ず，持戒が固い。

年紀雖輕，能嚴守戒律。

jikai (字解) 文字解釋 *wan2-tzu4-chieh2-shih4*。

jikaku (字畫。%) 筆畫 *pi3-hoa4*。

字畫は端正でなければ，いけない。

筆畫〔字體〕得端正才好。

jikaku (自覺。%) 自覺 *tz 4-chia3*。

國民を自覺させる。使國民自覺。

自覺症。自己能感覺的病。

國民の自覺を俟つより外に法はない。

除了等國民自覺外，沒別的方法。

青年が自覺する時が即ち…。

青年人自己覺悟的時候兒就是…。

あんな人でも，いつか自覺する様になりませう。

那樣的，也總有醒悟的時候兒罷。

產業が自覺的に振興して來た。

產業醒悟於興旺起來了。

jikaku (寺格) 廟的資格 *niao4. tzu1-ho2*。

寺格を上げて貰ふ運動する。運動提高廟的地位。

寺格の高い寺。有資格の廟。

jikaku (痔核) 痔瘡 *chih4-ch'uan1*。

jikan (次官。%) 次官 *t'u4-'kan1*。次長
chang3。(清) 侍郎 *shih4-lang2*。

事務次官。事務次長。國務次官。國務次長。

內務次官。內務次長。政務次官。政務次長。

jikan (時間) 時間 *shih2-chien1*。工夫 *kong1-fu1*。

時刻 *k'c4*。時候 *hou4*。時。

發着時間。開到時刻。

授業時間。授業時間。

二時間ぶっ通し饒舌る。一氣兒演說了兩小時。

締切時間。截止時間。

勤務時間中。辦公時間的時候。

就業時間がやかましい。辦事時間〔刻〕很嚴。

僅の時間で済んだ。這麼會兒，就辦完了。

時間で自動車を借る。雇汽車是論鐘點。

随分時間が掛る。很費工夫。

營業時間。營業時間。

時計の時間がよく合ふ。表走的準。

もう時間がない。已經別了時候兒了。
 會社は時間が嚴重です。公司的時刻很嚴。
 まだ時間が早い。時候還早哪。還沒到時候哪。
 出勤時間が早くなったり、晚くなったりする。
 做事の時候兒有早有晚。
 時間が間違ふ。(人に言ふ)時候錯了。
 (時計の)表不準。
 そんなに時間が間違ッては困ります。
 那麼就慢工夫,不好辦。
 始めの時間が算術で,次が修身。
 頭一點鐘是算學,其次是修學。
 いつだか時間が分らぬ。不知道是甚麼時候兒了。
 時間外。(官衙)散衙門後。定時後。
 (工場)完工後。
 時間外電報。閉局後〔定時外〕の電報。
 時間外取扱料。定時外辦事費。
 時間外の仕事をする。作外活。
 時間後。過了時候。關門外。
 時間係。對〔記〕時的。
 時間後には取扱はぬ。過時不辦事。
 時間表。時刻表。
 時間になった。時刻到了。到了時候了。
 時間給。按時間的工資。
 時間表板が、掛ってる。掛着時刻表牌哪。
 時間前から往って待つ。早點兒去,等着。
 時間履行。按時間嚴行。
 時間前に往って殘務を整理する。
 早點兒去,好清理沒辦完的事。
 時間になっても、出て来ない。
 到了時候兒了,還沒來哪。
 いつも時間に追驅られる。
 老叫時候趕罷。老赶擺不過來。
 時間に後れる。沒赶上。悞了。
 時間に制限がないので厭になる。
 沒有限定的時刻,討厭。
 時間の〔考へ〕觀念。關於時間的想頭。
 時間の長い割に仕事は出来ない。
 按時刻算,做的事少。
 時間の都合がありますから,すぐはゆけません。
 我勻不出工夫來,可不行。
 時間制〔制度〕。按時間的制度。
 時間仕事をする。做按時間的活。
 君の時間は,まるでそれに取られるだらう。
 您的工夫,全叫那事佔了罷。
 時間を大事にする。(文)愛惜光陰。一刻千金。
 時日不可空過。
 何時だか時間を聴いておいて。你去問問幾點鐘了。
 時間を空費する。虛度光陰。白費工夫。
 時間を守る。守定時。不悞時刻。
 時間を繰合はせる。勻工夫。抽空兒。那移工夫。
 時間を見る。看工夫。看看時候兒罷。
 時間割。功課表。
 一寸時間を見て見ませう。看看甚麼時候兒了。
 巧に時間を利用する。好好的利用時間。

一寸と時間を都合する。一時勻出點兒工夫來。
 給料は時間割。按鐘點給價。時間前。早。
 生徒に時間割をさせる。定學生的功課表。
jika-ni (直〔筋〕に)。 **jika** (直) 同じ。
 當面 *tung1-mien4*。直接 *chih2-chieh1*。
 直に云っちゃ面白くない。當面說不得法。
 直に買ふ。直接買。
 直に仕入れる。直接辦貨。
 それは本人から直に聴いたことです。
 那是聽他自己說的。
 直に手に入れた品。直接得的東西。
 本人に直に繰渡す。直接交給他。
jikari (地借) 租地 *tsu1-ti4*。
 地借して家を建てる。租地蓋房。
jikasen (耳下腺) 耳下腺 *rh2-tsi4-t4-ch'uan2*。
 腮腺 *sai1*。
 耳下腺炎を發した。長了耳腺炎了。 *hsien4*。
jikasen (字下線) 在字下劃的線 *tsai4-tzu4-tsi4*。
 長く字下線を引く。在字下,劃一長線。
jikashi (地賃) 地賃は,引合はない。地租不合算。
jikata (地方。處所) ① (沿岸,海に對し言ふ)
 沿海 *yen2-tsu3*。
 ② (地方 *chihō*) 地方 *ti4-fung1*。
 それでは地方の者が迷惑いたします。
 那麼辦,在各地方上,受累。
 風の工合によって,地方を航海する。
 順風沿海行〔駛〕船。
jikatsu (自活〔ジツ〕) 自己生活 *tsu4-chi3-shing1-ho2*。
 自活が出来れば,それに越したことはない。
 若能自生活,那就是很好。
 自活の出来ぬ人。不能謀生的人。
 自活法をたててやる。給他想個謀生的道路。
 自活の道を講ずる。想法子謀生。
 自活させる。叫他謀生。
 自活する。自己謀生。
jikei (次兄) 二哥 *rh4-ko1*。
jikei (字形) 字樣兒 *tsu4-yang4*。
 字模樣兒 *uo2*。
 どうやらかうやら,字形丈は出来て來た。
 好容易,他才寫出字樣兒來了。
jikei (自剋。罰) 自剋 *tsu4*。
jikei (自警。罰) 自行警罰 *hsing2-ching3-pei4*。
 まさかの時の爲に,自警團を組織した。
 因爲地面上〔時候兒〕不消停,組織自警團體。
jikei (慈惠) 慈惠 *tsu2-hoi4*。
 慈惠醫院は,皇后陛下の思召によって出来たもので
 慈惠醫院は奉皇太后懿旨設立的。 *tsu*。
jiken (事件) ① (事柄) 事 *sh'h4*。事情 *ch'ing2*。
 ② (出來事) 忽然發生的事 *ho1-jen2-fu1-shang1*。
 ③ (訴訟) 案 *an4*。案件 *chien4*。
 暗殺事件連累者。暗殺事件受連累。
 (受を暗の上に置くも可)。
 大事件が出来た。出了大事〔大亂子〕了。